

## Geschäftsberichte I – Zahlen und Währungen

Hat die Geschäftsberichtsaison begonnen, dreht sich vieles um Zahlen und Namen. Tipp 2 und Tipp 3 (Geschäftsberichte II – Firmennamen, Namen und Titel, Anführungszeichen) sind hilfreich bei der Erstellung von Jahres-, Halbjahres- und anderen Berichten.

### Gliederung von Zahlen

*Deutsch, Französisch, Italienisch*

Vierstellige Zahlen ohne Zwischenraum bis 9999; ab fünf Stellen Dreiergruppen von rechts abtrennen, einen untrennbaren Festwert setzen (Eingabe: Ctrl + Shift + Space); keinen Apostroph, kein Komma, keinen Punkt: 10 000.

Ausnahme: In Tabellen können auch schon vierstellige Zahlen mit Zwischenraum geschrieben werden.

*Englisch*

Hier sieht es etwas anders aus: ab vier Stellen Tausendergruppen mit Komma abtrennen: 5,000, 30,000.

### Dezimalstellen

*Deutsch, Französisch, Italienisch*

Die Dezimalstellen werden mit Komma abgetrennt: 2,5

*Englisch*

Die Dezimalstellen werden mit Punkt abgetrennt: 2.5

### Million, Milliarde (Abkürzung, Mehrzahl)

*Deutsch*

Mio.; Mrd., Mia.: 300 Mio. CHF, 3 Mia. Franken, 3,6 Mrd. CHF

*Französisch*

mio; mia: Million und Milliarde erhalten erst ein Mehrzahl-s ab 2,0 Millionen: 0,5 million, 1,6 million, 2 millions; 0,5 milliard, 1,6 milliard, 0,8 mio CHF, 2 milliards; 2 mia CHF

*Italienisch*

MLD: 300 milioni di franchi, 300 ML di franchi, 300 ML CHF (l'euro, gli euro)

*Englisch*

m für million; bn für billion (Milliarde): million und billion erhalten nie ein Mehrzahl-s, wenn eine Zahl vorausgeht: 0.5 million, 1.6 million, 2 million; 0.5 billion, 1.6 billion, 2 billion

### Währungen

Bei der Benennung des Geldes setzt sich immer mehr die dreibuchstabige ISO-Norm durch (CHF, JPY, USD, EUR usw.); es ist sinnvoll, sie auch in Geschäftsberichten zu verwenden. Man soll auf keinen Fall CHF und Fr. im selben Text mischen.

*Deutsch, Französisch, Italienisch*

Im Gegensatz zu allen Masseinheiten und zu allen anderen Währungen werden der Franken und der Yen mit Dezimalpunkt unterteilt statt mit Dezimalkomma:

- CHF 23.50; CHF 25.–; JPY 376.–
- GBP 78,90; GBP 124,–; USD 498,60; EUR 12,40

Wenn keine Rappen folgen, darf CHF nur in Tabellen vor die Zahl gestellt werden, in allen anderen Fällen steht die Abkürzung danach.

- 50 CHF, 4 Mio. CHF (nicht: CHF 4 Mio.)

Aber mit Rappen: CHF 50.60

*Englisch*

CHF 50; CHF 5 m; CHF 5 million; die Währungsbezeichnung steht **immer** vor dem Betrag.

## Geschäftsberichte II – Firmennamen, Namen und Titel, Anführungszeichen

Die Schreibweise von Firmennamen und der Gebrauch der Anführungszeichen haben auch ihre Tücken.

**Firmennamen** sind grundsätzlich weiblich und stehen ohne Artikel, wenn die juristische Firmenbezeichnung (AG, GmbH, Ltd. usw.) nicht dabeisteht:

- Microsoft stellt neue Produkte vor.
- Novartis steigert ihren Gewinn massiv.
- Sony lanciert ihr neuestes TV-Gerät.

Wenn die juristische Firmenbezeichnung genannt wird, setzt man die Firmennamen gewöhnlich mit Artikel:

- Die Novartis AG hat ihre Jahresrechnung vorgestellt.
- Der Aktienkurs der UBS AG steigt wieder.

Besteht ein Firmenname aus einer Sachbezeichnung, so richtet sich das Geschlecht nach dieser:

- Das Autohaus Müller stellt neue Mitarbeitende ein.
- Dieses Werk hat der Huber-Verlag herausgegeben.

Folgt dem Namen die juristische Firmenbezeichnung, richtet sich das Geschlecht nach dieser:

- Die Autohaus Müller AG erweitert ihr Tätigkeitsfeld.
- Die Huber-Verlag AG fördert junge Autoren.

Einteilige und mehrteilige Firmennamen werden an ein nachfolgendes Nomen gekuppelt:

- die Rotstift-Korrektorin;
- das Bank-Coop-Konto;
- die Novartis-Gruppe.

Appositionen bei Namen: Die lockere Apposition, ein Begriff oder eine Gruppe von Begriffen,

folgt einem Nomen als erläuternder Zusatz. Sie wird mit einem Komma abgetrennt:

- Frau Rada, Abteilungsleiterin Farben, fand an der Auktion kein geeignetes Bild.
- Dr. Romer, Inselehospital, und Dr. Bertin, Klinik Beau Site, überzeugten am Ärztekongress mit ihren Referaten.

Titel können notwendiger Bestandteil (Erläuterung) eines Eigennamens sein; sie gelten dann als enge Appositionen und haben kein Komma:

- Das Mitglied des Verwaltungsrates Massimo Angelelli Zuberbühler erläuterte den Jahresbericht.
- Präsident Clinton hielt am Parteikonvent der Demokraten seine Abschiedsrede.

Aber: Hat der Titel einen unbestimmten Artikel bei sich, kann nur eine lockere Apposition stehen:

- Ein Mitglied des Vorstands, Guido Schmassmann, erstattete Bericht.

### **Anführungszeichen: andere Länder, andere Zeichen**

Der nachstehende Satz zeigt die Anführungszeichen gemäss den typografischen Regeln verschiedener Länder/ Sprachen:

- *Schweiz*: Sie rief: «Peter! Deine «Freundin» kommt.»
- *Deutschland*: Sie rief: »Peter! Deine ›Freundin‹ kommt.« Oder: Sie rief: „Peter! Deine ‚Freundin‘ kommt.“ (Der schweizerische Gebrauch setzt sich zunehmend durch: « »)
- *Frankreich*: Elle l'avertit: «Pierre! Ton «amie» arrive.»
- *Italien*: «Pietro! La tua «amica» sta arrivando», chiamò.
- *Grossbritannien*: 'Pete! Your "girlfriend" is coming.' Oder: "Pete! Your 'girlfriend' is coming."
- *USA*: "Pete! Your 'girlfriend' is coming."